

Antonio Dal Masetto: una vita tra due continenti

L'intreccio di due patrie nella letteratura di confine

A dieci anni dalla scomparsa, avvenuta a Buenos Aires il 2 novembre 2015, Antonio Dal Masetto resta una delle voci più autentiche e significative della letteratura italo-argentina contemporanea. Nato a Intra (oggi frazione di Verbania) il 14 febbraio 1938, Dal Masetto ha incarnato nella sua vita e nella sua opera il dramma e la ricchezza dell'emigrazione italiana in Argentina, costruendo un ponte letterario tra le sponde del Lago Maggiore e quelle del Río de la Plata.

Le radici verbanesi e l'esodo del dopoguerra

La storia di Antonio Dal Masetto inizia sulle rive del Verbano alla vigilia della Seconda Guerra Mondiale, ma poco dopo il conflitto, nel giugno del 1950, quando ha appena dodici anni, la famiglia emigra in Argentina stabilendosi nella cittadina di Salto, nella provincia di Buenos Aires, a circa 200 chilometri dalla capitale. Per il giovane Antonio è un trauma tremendo, come lui stesso avrebbe confessato anni dopo: "Sufrió mucho con el traslado. Me sentía un marciano en el mundo" (*Ho sofferto molto durante le cure. Mi sentivo come un marziano nel mondo*). Quel senso di sradicamento, quella sensazione di essere un "marziano" in un mondo sconosciuto, avrebbe segnato indelebilmente la sua sensibilità e la sua scrittura.

A Salto, il ragazzo impara lo spagnolo da autodidatta, frequentando la biblioteca comunale e leggendo libri scelti a caso. Decide deliberatamente di affermarsi in questa nuova lingua, tanto che scriverà sempre in spagnolo, eccetto le lettere ai suoi compagni di scuola italiani. A diciotto anni si trasferisce a Buenos Aires, dove si mantiene svolgendo i mestieri più diversi: muratore, imbianchino, gelataio, venditore ambulante, impiegato statale. Solo successivamente intraprenderà la carriera giornalistica, collaborando dalla metà degli anni Ottanta fino alla fine del 2010 con il prestigioso quotidiano "Página/12" di Buenos Aires.

Una carriera letteraria costruita sull'esperienza della migrazione

L'esordio letterario di Dal Masetto avvenne nel 1964 con la raccolta di racconti "Lacre", che ottenne una menzione al prestigioso Premio Casa de las Américas de La Habana. Fu l'inizio di una prolifica carriera che avrebbe prodotto oltre venti opere tra romanzi, raccolte di racconti e cronache. Nel 1969 pubblicò il suo primo romanzo "Siete de oro", seguito nel corso degli anni da numerose altre opere che gli valsero riconoscimenti importanti: due volte il Secondo Premio Municipal di Buenos Aires (per "Fuego a discreción" nel 1983 e "Ni perros ni gatos" nel 1987) e il Primer Premio Municipal per "Oscuramente fuerte es la vida" nel 1990.

Il tema dell'immigrazione rappresenta il filo conduttore della sua produzione letteraria. La sua trilogia migratoria, composta da "Oscuramente fuerte es la vida" (1990), "La tierra incomparable" (1994, Premio Planeta Biblioteca del Sur) e "Cita en el Lago Maggiore" (2011), costituisce il vertice della sua ricerca narrativa. Attraverso le vicende della protagonista Agata e della sua famiglia, Dal Masetto ha raccontato l'epopea degli italiani emigrati in Argentina, il difficile processo di integrazione, ma anche l'impossibilità di un ritorno definitivo alla terra d'origine. In "Oscuramente fuerte es la vida", il simbolo della donna che porta con sé un sacchetto di terra piemontese come una reliquia esprime potentemente il bisogno di salvare la memoria e trapiantare le radici.

"Cita en el Lago Maggiore", l'ultimo capitolo della trilogia pubblicato nel 2011, narra il viaggio di ritorno al Lago Maggiore del figlio di Agata insieme alla propria figlia. È un romanzo di *reencuentros*, di riappropriazione della memoria familiare e geografica, dove il vincolo tra padre e figlia diventa così forte da non necessitare nemmeno di nomi propri: sono semplicemente "il padre" e "la figlia". Un'opera che rappresenta la chiusura del cerchio narrativo e biografico dell'autore, la trasmissione del legato generazionale in un'epoca di identità liquide e globali.

Lo stile letterario: una prosa sobria e diretta

La scrittura di Dal Masetto si caratterizza per uno stile parco, laconico, una prosa sobria e diretta che rifugge gli orpelli retorici. La sua è una narrazione che privilegia l'essenziale, costruita su dialoghi serrati e descrizioni precise, capace di riprodurre l'oralità nel testo scritto con grande naturalezza. Come ha sottolineato la critica, Dal Masetto è riuscito a creare nel lettore la sensazione di trovarsi di fronte a un testo reale, trasformando la semplicità apparente in una tecnica narrativa raffinata.

La sua osservazione del mondo è quella di chi lo ha conosciuto attraverso l'esperienza del transito: dal viaggio transoceanico alla flânerie urbana, dalla contemplazione roussoviana della natura al faticoso avanzare del montanaro. L'erranza non è solo una tematica, ma una forma privilegiata e metaforica di espressione, uno sguardo peculiare sul mondo circostante.

Oltre l'emigrazione: la violenza e la dittatura

Sebbene il tema migratorio sia centrale, la produzione di Dal Masetto esplora anche altri territori narrativi, in particolare la violenza durante la dittatura militare argentina. "Hay unos tipos abajo" (1998), prima sceneggiatura cinematografica nel 1985 e poi romanzo, è ambientato durante il Mundial del 1978 e racconta la paranoia di un giornalista che crede di essere seguito da forze paramilitari. Il film, diretto da Rafael Filipelli, Emilio Alfaro, Andrés Di Tella e Julio Karp, con Luis Brandoni, Luisina Brando e Soledad Silveyra, costituisce una potente critica al terrorismo di stato.

"Siempre es difícil volver a casa" (1985), prima incursione nel mondo di Bosque, fu portata al cinema nel 1992 da Jorge Polaco, anche se l'autore si dichiarò insoddisfatto del risultato finale. Il romanzo "Bosque" (2001), tradotto in italiano nel 2004, rappresenta un'altra tappa significativa della sua produzione, un'opera che esplora la violenza in un villaggio sperduto nella Pampa.

Il riconoscimento postumo e l'eredità letteraria

In Argentina, Antonio Dal Masetto è considerato un classico della letteratura contemporanea, le sue opere si trovano in tutte le librerie nelle più svariate edizioni e sono state tradotte in francese, italiano e tedesco. In Italia, invece, la sua opera ha avuto una diffusione più limitata: pochi titoli pubblicati da editori come Einaudi ("È sempre difficile tornare a casa", 2004), Òmicron ("Oscuramente forte è la vita", 1995), Le Lettere ("Strani tipi sotto casa", 2002 e "Bosque", 2004), La Nuova Frontiera ("Il sacrificio di Giuseppe", 2009) ed Effigie.

Questo scarso riconoscimento nella terra natale è un fenomeno comune a molti emigranti che hanno raggiunto il successo nella patria adottiva. Solo negli ultimi anni, grazie all'impegno dell'Associazione LetterAltura di Verbania e del Magazzino Storico Verbanese, si è avviato un processo di riscoperta e valorizzazione della figura di Dal Masetto. Nel 2020 è stato pubblicato il volume "Antonio Dal Masetto. Pagine tra Verbania e Argentina", che raccoglie gli atti di una giornata di studio (24 ottobre 2020) dedicata allo scrittore, offrendo uno sguardo complessivo sulla sua vigorosa personalità e sulle sue qualità letterarie.

Un ponte culturale tra due mondi

Antonio Dal Masetto ha saputo amalgamare mondi culturali diversi, interpretandoli attraverso la lente di una rara sensibilità di migrante, pur mantenendo un ricordo indelebile della terra natia. La sua letteratura non è solo testimonianza di un'esperienza personale, ma rappresenta una riflessione profonda sulle questioni identitarie, sul senso di appartenenza, sul conflitto tra memoria e presente che caratterizza l'esperienza migratoria.

Nel decennale della sua scomparsa, ricordare Antonio Dal Masetto significa riconoscere il valore di una scrittura di frontiera che arricchisce sia la letteratura argentina sia quella italiana, dimostrando come l'ibridazione culturale e linguistica possa generare opere di grande spessore letterario. La sua eredità resta quella di un narratore capace di trasformare il dolore dello sradicamento in una poetica della trasmissione, facendo della propria condizione di migrante non un limite ma una prospettiva privilegiata per osservare e raccontare il mondo.

Fonti online:

- https://it.wikipedia.org/wiki/Antonio_Dal_Masetto
- <https://www.verbaniamilleventi.org/e-morto-a-buenos-aires-antonio-dal-masetto-uno-dei-piu-grandi-scrittori-argentini-era-nativo-di-intra/>
- <https://dalmediterraneoaglioceani.wordpress.com/2021/05/27/renata-adriana-bruschi-a-cura-di-antonio-dal-masetto-pagine-tra-verbania-e-argentina-germignaga-verbania-magazzino-storico-verbanese-associazione-letteraltura-2020/>
- <https://www.lanuovafrontiera.it/persone/antonio-dal-masetto/>
- <https://www.ibs.it/libri/autori/antonio-dal-masetto>
- https://forumeditrice.it/percorsi/lingua-e-letteratura/tracce/dal-friuli-alle-americhe/oralita-e-traduzione-bosque-di-antonio-dal-masetto/download_capitolo
- <https://inoltreilblog.wordpress.com/2013/09/09/tra-le-letture-di-papa-francesco-litaloargentino-dal-masetto/>
- https://www.academia.edu/38424268/Ilaria_Magnani_Sulle_orme_del_viandante_Scrittura_ed_erranza_in_Antonio_Dal_Masetto
- <https://elalmacendelibros.com.ar/antonio-dal-masetto/>
- https://www.ecured.cu/Antonio_Dal_Masetto
- [https://www.treccani.it/enciclopedia/antonio-del-masetto_\(Lessico-del-XXI-Secolo\)/](https://www.treccani.it/enciclopedia/antonio-del-masetto_(Lessico-del-XXI-Secolo)/)
- <https://editorial.ucatolica.edu.co/index.php/RevClat/article/view/2078>
- <http://libroscolaterales.blogspot.com/2020/06/cita-en-el-lago-maggiore-antonio-dal.html>
- <https://archivio.politicamentecorretto.com/2015/12/09/la-scomparsa-dello-scrittore-italoargentino-antonio-dal-masetto/>
- <https://forumeditrice.it/percorsi/lingua-e-letteratura/tracce/dal-friuli-alle-americhe/oralita-e-traduzione-bosque-di-antonio-dal-masetto>
- <https://edizionicafoscari.unive.it/media/pdf/article/rassegna-iberistica/2018/110/art-10.14277-Ri-2037-6588-2018-110-020.pdf>



ASSOCIAZIONE CULTURALE
LAGO MAGGIORE
LETTERALTURA ets

- <https://www.imdb.com/title/tt0121348/>
- https://es.wikipedia.org/wiki/Hay_unos_tipos_abajo
- <https://www.youtube.com/watch?v=cC3buHEsn4o>
- <https://www.imdb.com/title/tt0105405/>
- https://en.wikipedia.org/wiki/Siempre_es_difficil_volver_a_casa
- https://es.wikipedia.org/wiki/Siempre_es_difficil_volver_a_casa
- <https://associazione.verbanensia.org/msv-pubblicazioni/antonio-dal-masetto-pagine-tra-verbano-e-argentina/>
- https://www.libreriauniversitaria.it/libri-autore_dal+masetto+antonio-antonio_masetto_dal.htm
- <https://www.sempionenews.it/event/giornata-di-studio-alla-riscoperta-di-antonio-dal-masetto/>
- <https://dalmediterraneoaglieoceani.wordpress.com/2021/04/02/incontro-con-lautore-7-aprile-ore-1700-renata-adriana-bruschi-antonio-dal-masetto-pagine-tra-verbano-e-argentina/>
- <http://catedraltomada.pitt.edu/ojs/index.php/catedraltomada/article/download/395/388>
- <https://revistas.javeriana.edu.co/index.php/cualit/article/download/25746/22107>
- <https://dSPACE.palermo.edu/ojs/index.php/cdc/article/download/4423/6124>
- <http://catedraltomada.pitt.edu/ojs/index.php/catedraltomada/article/download/554/577>
- <https://papiro.unizar.es/ojs/index.php/historiografias/article/download/2479/2205>
- <https://www.journals.us.edu.pl/index.php/RS/article/view/14254/11852>
- <https://riviste.unimi.it/index.php/AMonline/article/download/22351/19898>
- <https://morethesis.unimore.it/theses/available/etd-11172016-191423/>
- https://static.francoangeli.it/fa-contenuti/area_pdfdemo/1058.24_demo.pdf
- https://books.google.com/books/about/Lingua_identità_e_immigrazione.html?id=0hE1AQAAIAAJ
- https://books.google.com/books/about/Lingua_identità_e_immigrazione_Prospect.html?id=dB6g-PCSo8cC
- <https://www.verbaniamilleventi.org/letteraltura-attivita-nel-2025-e-premiazione-del-concorso/>
- <https://www.unilibro.it/libro/9788898306367?idaff=googlebase-21>
- https://www.academia.edu/111209350/Lingua_e_identità_nella_Hong_Kong_postcoloniale_lingua_comune_putonghua_普通话_e_cantonese_un_rapporto_difficile
- <https://www.facebook.com/letteraltura/photos/a.108445615871764/3539893592726932/>
- <https://zenodo.org/record/1021387/files/article.pdf>
- https://iris.unipa.it/retrieve/e3ad8921-7c95-da0e-e053-3705fe0a2b96/Persona_comunità_strategie_numero_completo.pdf
- <https://iris.unito.it/retrieve/handle/2318/83651/12239/Nantes.pdf>
- <https://letterboxd.com/film/there-are-some-guys-down/>
- <https://letterboxd.com/film/siempre-es-dificil-volver-a-casa/>
- <https://www.mangialibri.com/strani-tipi-sotto-casa>
- <https://www.imdb.com/title/tt0105405/fullcredits/>
- https://www.uniroma1.it/sites/default/files/allegati/ScAnt_20.3.pdf
- https://www.youtube.com/watch?v=uLp4u_w8pYY
- https://csc.dei.unipd.it/depirro/media/depirro/DePirro_InfoMus/documenti/De_Pirro_-_Scritti.pdf
- <https://mubi.com/en/us/films/there-are-some-guys-downstairs>
- <https://www.filmaffinity.com/es/film925084.html>
- <https://www.unicas.it/media/mq1nsgqv/trame-4-per-sito.pdf>
- https://www.persee.fr/doc/mefr_1123-9883_1996_num_108_2_3520
- <https://www.semanticscholar.org/paper/0c1393df425fb44508ad7536851263af7f05381a>
- <http://journals.openedition.org/narrativa/447>
- <https://journals.openedition.org/narrativa/pdf/354>
- <https://books.fupress.com/isbn/9788864538402>
- <http://edizionicafoscari.unive.it/libri/978-88-6969-268-0/sullarchivio-diaristico-nazionale-e-sui-suoi-testi/>
- <https://oajournals.fupress.net/index.php/drammaturgia/article/download/13561/12674>
- <https://riviste.unimi.it/index.php/AMonline/article/download/22352/19967>
- <https://publicera.kb.se/mosp/article/download/14476/15829>
- <https://publicera.kb.se/mosp/article/download/14597/15985>
- <https://riviste.unimi.it/index.php/aoqu/article/view/24009>
- <https://riviste.unimi.it/index.php/aoqu/article/view/27688>
- <https://riviste.unimi.it/index.php/aoqu/article/download/20503/18228>
- <https://riviste.unimi.it/index.php/aoqu/article/download/20502/18227>
- <https://effigiedizioni.wordpress.com/2013/10/15/antonio-dal-masetto/>
- <https://www.verbaniamilleventi.org/era-nativo-di-intra-antonio-dal-masetto-uno-dei-piu-grandi-scrittori-argentini-contemporanei-morto-all'eta-di-77-anni/>
- https://manoscrittisbhu.comune.udine.it/uploads/PERIODICI/avvenire_d_italia/1933/avvenire_d_Italia_19330929.pdf
- <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/7729449.pdf>
- <https://www.premionabokov.com/tag/premio-letterario/>
- <https://dalmediterraneoaglieoceani.wordpress.com/2021/05/>
- <https://www.riccardoedizioni.it/it/concorso-letterario-riccardo-edizioni/>
- <https://asilodiintra.com>
- https://www.facebook.com/PremioNabokov/?locale=it_IT
- https://www.scuoladelviaggio.it/MaterialePDF/programma_letteraltura_post_2024.pdf
- <https://it.babel.com/it/magazine/italianita-emigrazione-letteraltura>
- <https://www.concorsiletterari.it/concorsi.html>
- <https://associazione.verbanensia.org/pubblicazioni/>
- <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/8258239.pdf>
- <http://riviste.unimi.it/index.php/AMonline/article/view/4138>
- <http://journals.openedition.org/transalpina/pdf/3970>

Associazione Culturale LetterAltura ets – via F.lli Cervi, 14 – 28921 Verbania
tel e fax +39 0323 581233 – email: segreteria@letteraltura.it – letteraltura@pec.it
www.associazionelletteraltura.com - Fb @letteraltura - CF e p. IVA: 02052260037



ASSOCIAZIONE CULTURALE
LAGO MAGGIORE
LETTERALTURA ets

- <https://riviste.unimi.it/index.php/PEML/article/download/18464/16166>
- <https://edizionicafoscari.unive.it/libri/978-88-6969-320-5/>
- <https://www.abebooks.it/9789500206587/Cita-lago-Magliore-Meet-Lake-9500206587/plp>
- <https://www.francoangeli.it/rivista/getArticoloFree/49937/En>
- https://es.wikipedia.org/wiki/Anexo:Ganadores_del_Premio_Casa_de_las_Am%C3%A9ricas_1960-1999
- https://www.ledonline.it/LCM/allegati/700-0-Lingue-Migranti_Bravi.pdf
- <https://edizionicafoscari.unive.it/media/pdf/books/978-88-6969-639-8/978-88-6969-639-8-ch-03.pdf>
- <https://traficantes.net/autorxs/dal-masetto-antonio>
- https://forumeditrice.it/percorsi/lingua-e-letteratura/tracce/dal-friuli-alle-americhe/introduzione/download_capitolo
- <https://ilbridimompracem.it/lho-conosciuto-cosi-lemozione-della-scoperta/italiani-di-argentina-voci-tra-due-continenti/>
- <https://journals.openedition.org/narrativa/1428>
- <https://it.granma.cu/cultura/2018-02-02/parole-per-inaugurare-il-premio-casa-de-las-americas>
- <https://www.lavoz.com.ar/vos/cultura/murio-antonio-dal-masetto-adios-un-contador-de-historias/>
- <https://journals.openedition.org/america/1462>
- <https://riviste.unimi.it/index.php/cross/article/download/18072/15836>
- https://www.novecento.org/wp-content/uploads/2023/04/pasta_onlife.pdf
- <https://oajournals.fupress.net/index.php/drammaturgia/article/download/13560/12673>
- <https://oajournals.fupress.net/index.php/drammaturgia/article/download/13566/12679>
- <https://edizionicafoscari.unive.it/edizioni/riviste/magazen/2023/1/public-history-e-metadata/>
- <https://oajournals.fupress.net/index.php/drammaturgia/article/download/13562/12675>
- <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/4969093.pdf>
- <https://journals.iai.spk-berlin.de/index.php/iberoamericana/article/view/2941/2430>
- https://iris.unicas.it/retrieve/de2a6152-f51b-86a2-e053-1705fe0a3017/Volume_Magnani_Tra_memoria_e_finzione.pdf
- <http://www.omegna.net/pariani/news.html>
- https://www.uniud.it/it/ricerca/progetti/cilm/immagini/dal-friuli-alle-americhe-studi-di-amici-e-allievi-udinesi-per-silvana-serafin/@/download/file/Dal_Friuli_alle_Americhe_Omaggio_a_Silvana_Serafin.pdf
- <https://edizionicafoscari.unive.it/media/pdf/books/978-88-6969-639-8/978-88-6969-639-8.pdf>
- <http://revistas.unc.edu.ar/index.php/recial/article/view/29423>
- <https://www.semanticscholar.org/paper/510252ffb35f58f252f1da2455aef483c1bd3607>
- <https://bibliotecavirtual.unl.edu.ar/publicaciones/index.php/HilodelaFabula/article/view/1968>
- <https://www.semanticscholar.org/paper/35e2129901beed0ba256dbdc1ecce7064223ea0>
- <https://www.semanticscholar.org/paper/39e4b83e0c10951b98efc0c4bc27c88132db6c47>
- <https://www.semanticscholar.org/paper/e2aada6d43a6a8a088f2a6b18cbd1d91eacf8fd3>
- <https://www.semanticscholar.org/paper/9aa4adf876db6bcadd5f00aa33a1fa12dca4f91a>
- <http://www.fedoa.unina.it/id/eprint/11893>
- <https://griseldaonline.unibo.it/article/view/9816>
- <https://dspace.palermo.edu/ojs/index.php/cdc/article/download/1102/903>
- <https://revistas.ucm.es/index.php/ESMP/article/download/43462/41110>
- <https://www.revistas.usp.br/caracol/article/download/159124/154024>
- <http://revistascientificas.filo.uba.ar/index.php/filologia/article/download/13488/12231>
- <https://revistas.ucm.es/index.php/CHCO/article/download/60324/4564456547265>
- <https://revistas.uniandes.edu.co/index.php/perifrasis/article/view/5024>
- <http://revistascientificas.filo.uba.ar/index.php/zama/article/download/10804/9581>
- <http://revistas.ucm.es/index.php/ALHI/article/download/43653/41261>